

新编

阿尔巴尼亚语教程

Kurs i Gjuhës Shqipe

第一册 Vëllim I

柯静 编



外语教学与研究出版社

责任编辑：肖桂芬 薛 豹
封面设计：牛茜茜

¥: 11.90

ISBN 7-5600-3578-7



9 787560 035789 >



一个学术性教育性
出版机构

网址: <http://www.fltrp.com>

新 编

阿尔巴尼亚语教程

Kurs i Gjuhës Shqipe

第一册 Vëllim I

柯 静 编

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

新编阿尔巴尼亚语教程第 1 册/柯静编.—北京:外语教学与研究出版社, 2003.7

ISBN 7-5600-3578-7

I. 新… II. 柯… III. 阿尔巴尼亚语—教材 IV. H792

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 058732 号

新编阿尔巴尼亚语教程第 1 册

柯 静 编

* * *

责任编辑:肖桂芬 薛 豹

出版发行:外语教学与研究出版社

社 址:北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷:北京外国语学院印刷厂

开 本:850×1168 1/32

印 张:9.75

版 次:2003 年 7 月第 1 版 2003 年 7 月第 1 次印刷

书 号:ISBN 7-5600-3578-7/G·1765

定 价:11.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励 (010)68917826

版权保护办公室举报电话:(010)68917519

前 言

《新编阿尔巴尼亚语教程》是为北京外国语大学阿尔巴尼亚语专业本科教学而编写的一部教材，共四册，供基础阶段(一、二年级)教学使用。

本教程力求做到以下三点：

1. 内容的实用性和持久性

对句型、课文、例句、练习等精心设计，尽量贴近现实生活 and 交际需要，以便学以致用。课文在历史、地理、政治、经济、文化艺术、旅游、体育、民俗等方面充分反映对象国的风貌，兼顾中国文化和当今世界的人文科学和自然科学。

2. 知识的系统性和专业性

在语法教学上注意分散难点，循序渐进，使学生牢固掌握阿语的基本技能，对重点词语精讲多练，练习的设计包括听说读写译各个方面的训练，内容尽可能丰富实用。

3. 语言的准确性和规范性

教材中所使用的语言符合现代阿尔巴尼亚语的规范，书写上以阿尔巴尼亚科学院 1978 年颁布的正字法为依据。

本书供阿尔巴尼亚语专业第一学期学生使用，共 16 课，约含 1000 个左右的生词。语音训练主要集中在前 7 课，每课的语法重点都体现在课文中(前 8 课为机械性对话，以后逐步过渡到难易适中的篇章)，练习也紧紧围绕相关的语法点。

本书在编写过程中参考了部分阿尔巴尼亚语相关教材和出版物，吸收借鉴了其中的一些内容，未能一一注明出处，谨在此向有关作者表示由衷的感谢。

肖桂芬老师对全书进行了细致的审阅，阿尔巴尼亚专

家 Ruzhdi Stringa 对本书的阿文部分提出了宝贵的意见，陈逢华老师为本教材的编写提供了大量有价值的帮助，在此向他们表示特别的感谢。

本教材的编写和出版离不开北京外国语大学科研处、外语教学与研究出版社和欧洲语言系的大力支持，对此我们表示诚挚的谢意。

教材中难免有不妥和疏漏之处，我们衷心希望使用本教材的教师和同学以及其他读者对其中的缺点予以批评指正。

编 者

2003 年 4 月

缩写符号说明

<i>m.</i>	emër i gjinisë mashkullore	阳性名词
<i>f.</i>	emër i gjinisë femërore	阴性名词
<i>as.</i>	emër i gjinisë asnjëse	中性名词
<i>sh.</i>	numër shumës	复数
<i>mb.</i>	mbiemër	形容词
<i>num.</i>	numëror	数量词
<i>përem.</i>	përemër	代词
<i>pron.</i>	përemër pronor	物主代词
<i>pyet.</i>	përemër pyetës	疑问代词
<i>ndajf.</i>	ndajfolje	副词
<i>parafj.</i>	parafjalë	前置词
<i>fol.</i>	folje	动词
<i>vetv.</i>	folje e diatezës vetvetore	被动反身态动词
<i>pasth.</i>	pasthirmë	感叹词
<i>lidh.</i>	lidhëz	连词
<i>pj.</i>	pjesëz	小词

例词说明：

1) **mësim, -i** *m.sh. -e, -et* 课

mësim 为单数阳性名词，mësimi 为其单数定指形式
mësimë 和 mësimet 分别为其复数不定指和定指形式

2) **i(e) mirë** *mb.* 好的

i mirë 为阳性形容词，e mirë 为阴性形容词

3) **i(e) rëndësish/ëm(me)** *mb.* 重要的

i rëndësishëm 为阳性形容词，e rëndësishme 为阴性形容词

4) **interesant, -e** *mb.* 有趣的

interesant 为阳性形容词，interesante 为阴性形容词

阿语字母表 (Alfabeti i gjuhës shqipe)

印刷体		手写体		字母 名称	印刷体		手写体		字母 名称
大写	小写	大写	小写		大写	小写	大写	小写	
A	a	А	a	a	N	n	ℒ	n	në
B	b	В	b	bë	Nj	nj	ℒj	nj	një
C	c	С	c	cë	O	o	О	o	o
Ç	ç	Ç	ç	çë	P	p	Р	p	pë
D	d	Д	d	dë	Q	q	Q	q	që
Dh	dh	Дh	dh	dhë	R	r	℞	r	rë
E	e	Е	e	e	Rr	rr	℞r	rr	rrë
Ë	ë	Ë	ë	ë	S	s	Ѕ	s	së
F	f	Ф	f	fë	Sh	sh	Ѕh	sh	shë
G	g	Г	g	gë	T	t	Т	t	të
Gj	gj	Гj	gj	gjë	Th	th	Тh	th	thë
H	h	Н	h	hë	U	u	U	u	u
I	i	И	i	i	V	v	У	v	vë
J	j	Ј	j	jë	X	x	Х	x	xë
K	k	К	k	kë	Xh	xh	Хh	xh	xhë
L	l	Л	l	lë	Y	y	У	y	y
Ll	ll	Лl	ll	llë	Z	z	З	z	zë
M	m	М	m	më	Zh	zh	Зh	zh	zhë

目 录

缩写符号说明	i
阿语字母表	ii
Mësimi 1	1
§ Tekst	1
§ Fonetikë	4
I. 读写规则	4
II. 元音 e 的读写	7
§ Gramatikë	8
I. 大写字母的使用	8
II. 阿语的词类	8
III. 人称代词	9
IV. 动词 jam 陈述式现在时的人称变化	9
§ Ushtrime	10
Mësimi 2	15
§ Tekst	15
§ Fonetikë	20
I. 清浊辅音概述	20
II. f-v、s-z、sh-zh、c-x、ç-xh、th-dh 的发音练习	20
III. q-gj 的发音方法及练习	22
§ Gramatikë	22
I. 指示代词	22
II. 名词的性	23
§ Ushtrime	24
Mësimi 3	29
§ Tekst	29
§ Fonetikë	33

I. p - b 的发音方法及练习	33
II. t - d 的发音方法及练习	34
III. k - g 的发音方法及练习	34
§ Gramatikë	35
I. 名词单数定指形式的构成.....	35
II. 表示人的阴性名词和阳性名词的对比.....	37
III. 名词定指和不定指的使用	37
IV. 动词 bëj 陈述式现在时人称变化	39
§ Ushtrime	40
Mësimi 4	45
§ Tekst	45
§ Fonetikë	50
辅音 l - ll 的发音方法及发音练习	50
§ Gramatikë	52
I. 名词复数的构成	52
II. 名词复数的定指形式	54
III. 基数词	54
IV. 副词	55
V. 动词 kam 和 shikoj 陈述式现在时人称变化	56
§ Ushtrime	57
Mësimi 5	62
§ Tekst	62
§ Fonetikë	67
I. 辅音 r - rr 的发音方法及练习	67
II. l-r(rr)的辨音练习	68
§ Gramatikë	69
I. 名词主格	69
II. 阿语的前置词	69
III. 动词 banoj、shkoj、flas、fal、rri 陈述式现在时人称	

变化	70
§ Ushtrime	71
Mësimi 6	77
§ Tekst	77
§ Fonetikë	82
I. 元音组和双元音	82
II 辅音音丛	83
§ Gramatikë	85
I. 冠词	85
II. 序数词	86
III. 序数词名词化	88
IV. 动词 vij、lexoj 和 di 陈述式现在时人称变化	88
§ Ushtrime	89
Mësimi 7	94
§ Tekst	94
§ Fonetikë	100
I. 阿语的词重音	100
II. 阿、汉、英辅音对比	100
III. 清辅音的浊化	101
§ Gramatikë	102
I. 形容词的阴阳性和单复数	102
II. 形容词和副词的比较等级	103
III. 动词 luaj、pyes、përgjigjem 和 them 陈述式现在时人 称变化	104
§ Ushtrime	105
Mësimi 8	112
§ Tekst	112
§ Gramatikë	117
I. 物主代词概述	117

II. 修饰单数名词主格的物主代词	118
III. 修饰单数名词主格的物主代词的名词化	119
IV. 动词 gjej、gëzohem 和 njoh 陈述式现在时人称变化.....	120
§ Ushtrime	120
Mësimi 9	128
§ Tekst	128
§ Gramatikë	133
I. 修饰复数名词主格的物主代词	133
II. 修饰复数名词主格的物主代词的名词化	133
III. 动词变位的分类	134
IV. 名词的宾格形式	136
V. 宾格的使用	136
§ Ushtrime	137
Mësimi 10	144
§ Tekst	144
§ Gramatikë	149
I. 名词属格	149
II. 单数名词的属格构成	150
III. 前冠词的变格	151
IV. 名词修饰语的顺序	153
§ Ushtrime	154
Mësimi 11	161
§ Tekst	161
§ Gramatikë	166
I. 名词变格的分类	166
II. 复数名词的变格	167
III. 名词源格	168
IV. 疑问代词 kush、cili、cila、cilët、cilat 的变格	169
V. 动词 shëtit、dal、quhem 陈述式现在时人称变	

化	170
§ Ushtrime	171
Mësimi 12	178
§ Tekst	178
§ Gramatikë	183
I. 名词予格	183
II. 指示代词的变格	184
III. 人称代词的变格	185
IV. 代词短式的使用	186
V. 代词复合短式	187
VI. 动词 dua、blej、pëlqej、zë、eci、shoh、jap、marr、 sjell 和 pres 陈述式现在时人称变化	187
§ Ushtrime	188
Mësimi 13	195
§ Tekst	195
§ Gramatikë	201
I. 阿语的语态	201
II. 非主动语态动词陈述式现在时人称变化	202
III. 主动语态动词和非主动语态动词的对比	202
IV. 非主动态动词的宾语	203
§ Ushtrime	204
Mësimi 14	210
§ Tekst	210
§ Gramatikë	215
I. 动词连接式现在时的人称变化.....	215
II. 动词连接式的功用	216
III. 连接式的否定形式	217
IV. 陈述式将来时的构成.....	218
V. 动词连接式与代词短式的连用.....	218

§ Ushtrime	219
Mësimi 15	226
§ Tekst	226
§ Gramatikë	231
I. 物主代词的变格	231
II. 物主代词的名词化	233
III. 物主代词的前置	235
§ Ushtrime	237
Mësimi 16	244
§ Tekst	244
§ Gramatikë	249
I. 主动态动词命令式	249
II. 主动态动词命令式与代词短式的连用	251
III. 非主动态动词命令式	252
IV. 非主动态动词命令式与代词短式的连用	253
§ Ushtrime	254
Fjalorth	261

Mësimi 1

Tekst

DIALOGU 1

- Mirëmëngjes, profesor / profesore!
- Mirëmëngjes!
- Si jeni me shëndet?
- Mirë, faleminderit. Po ju?
- Mirë, faleminderit.
-
- Ditën e mirë!
- Ditën e mirë!

DIALOGU 2

- Mirëdita, Agim!
- Mirëdita, Besa!
- Si je?
- Mirë, faleminderit. Po ti?
- Jo keq.
-
- Drekën e mirë!
- Drekën e mirë! Mirupafshim!

DIALOGU 3

- Mirëmbërëma, zonjë!
- Mirëmbërëma!

- Unë jam Ilir Guri.
- Gëzohem. Unë jam Arta Shkoza.
- Si jeni?
- Mirë, faleminderit, po ju, zoti Guri?
- Mirë, faleminderit.
-
- Natën e mirë!
- Natën e mirë!

DIALOGU 4

- Tungjatjeta!
- Tungjatjeta!
- Ç'kemi?
- Asgjë të re.
- Shihemi më vonë.
- Në rregull.
- Gjithë të mirat!
- Gjithë të mirat!

Fjalë të Reja

mësim, -i	m.sh. -e, -et	课
tekst, -i	m.sh. -e, -et	课文
dialog, -u	m.sh. -ë, -ët	对话
mirëmëngjes	pasth.	早上好
profesor, -i	m.sh. -ë, -ët	教授, 大学老师

profesor/e, -ja <i>f.sh. -e, -et</i>	女教授, 女大学老师
si <i>ndajf.</i>	怎样
jam <i>fol.</i>	是
me <i>parafj.</i>	同, 跟, 和
shëndet, -i <i>m.</i>	健康
mirë <i>ndajf.</i>	好
faleminderit <i>pasth.</i>	谢谢
po <i>lidh.</i>	而, 那么
ju <i>përem.</i>	您, 你们
dit/ë, -a <i>f.sh. -ë, -ët</i>	天, 白天
i(e) mirë <i>mb.</i>	好的
mirëdita <i>pasth.</i>	白天好
ti <i>përem.</i>	你
jo <i>pj.</i>	不
keq <i>ndajf.</i>	坏
drek/ë, -a <i>f.sh. -a, -at</i>	午饭, 中午
mirupafshim <i>pasth.</i>	再见
mirëmbërëma <i>pasth.</i>	晚上好
zonj/ë, -a <i>f.sh. -a, -at</i>	女士
unë <i>përem.</i>	我
gëzohem <i>fol.</i>	高兴
zot, -i <i>m.sh. -ërinj, -ërinjtë</i>	先生
nat/ë, -a <i>f.sh. net, netët</i>	夜晚
tungjatjeta <i>pasth.</i>	你好
ç'=çfarë <i>pyet.</i>	什么
kam <i>fol.</i>	有
asgjë <i>përem.</i>	没有东西, 没有事情
shihem <i>fol.</i>	见面
më <i>pj.</i>	更, 再